



CROWN
CLASSIC



安徒生童话故事

美绘版

© 林 桦 / 译 © 叁目堂 / 绘画



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社



CROWN
CLASSIC

Z_GH_zB_DJ_DG_{SC}_s

目录

mulu

丑小鸭	1
小克劳斯和大克劳斯	12
豌豆上的公主	24
小伊达的花儿	26
拇指姑娘	35
皇帝的新装	46
野天鹅	52
小猪倌	69



CROWN
CLASSIC

Z_GH_ZB_DJ_DG^{SC}_S

目录

mulu

夜莺	74
卖火柴的小姑娘	85
衬衣领子	90
凤凰鸟	93
最后一粒珍珠	95
狠毒的国君	98
一串珍珠	101
雪人	108

蝴蝶	114
蜗牛和玫瑰树	117
癞蛤蟆	120
园丁和主人	128
光棍汉的睡帽	135
小美人鱼	148
演木偶戏的人	172
红鞋	178



CROWN
CLASSIC

Z_GH₇B_DJ_DG_{SC}_S

目录

mulu

身影	185
天使	199
荞麦	202
在鸭场里	204
祖母	211
一个豌豆荚里的五粒豆	214



夏天到了，乡间景色美极了。谷子金黄金黄的，燕麦绿油油的，晒干的青草在绿色的草场上高高地垛成堆，鹳鸟闲散地踱着。他的红腿长长的，说着埃及话，这种话是从他的母亲那里学来的。农田和草场四周都是大树林，树林中间有很深很深的湖，明丽的阳光照着这个古老的农庄，农庄周围有深深的护庄河，沿着农庄的墙往下一直伸到水边，生长着大酸模秆，很高，小孩儿可以直着腰站在最高的酸模秆叶子下面，这一带就像茂密的树林一样杂乱无章。有一只鸭子喜欢这里，在这儿筑了巢，正在孵小鸭子。不过，她现在正心烦呢！因为等待的时间太长，又没有谁来串门，而那些大鸭子更喜欢在护庄河里游来游去，不喜欢上岸坐在酸模叶下和她闲聊。

“噼！噼！”一个接一个地裂开，鲜活的小鸭们伸出了湿漉漉的头来。

“嘎！嘎！”母鸭叫道，“嘎！嘎！”小鸭们也都使劲地叫着，他们躲在绿叶下，瞧着四周，鸭妈妈由着他们四下里看，因为绿色对眼睛是有好处的。

“世界多大哟！”小鸭子齐声说道，因为眼前的天地和缩在蛋壳里可大不一样了。

“你们以为这就是整个世界了吗？”鸭妈妈说道，“还大着呢，一直伸向园子的那边，伸进牧师的田地里，不过那里我还从来没有去过呢！——你们在这里就很不错了！”——于是，她便直起腿，“哟，还没有出齐呢！最大的那只蛋还没有裂，还要多久！我都快烦死了！”说完，她又蹲了下去。

“嗯，怎么样了？”一只来串门的老鸭问道。



“有一只蛋太费时间了！”母鸭子说道，“怎么也不肯裂口！你瞅瞅其他那些！真是我见过的最漂亮的小鸭子了！全都像他们的爸爸，那个鬼东西，从来不来看看我。”

“让我看看那只不肯破的蛋！”老鸭说道，“你信不信，准是只火鸡蛋！有一回我也上过这样的当，我为那些小家伙操碎了心，因为他们都怕水。告诉你，我没法把他们弄下水去！我嘎嘎地叫，还吼他们，可是一点儿用也没有！——让我看看这只蛋，错不了，就是只火鸡蛋！由他去吧，你去教孩子们游水去！”

“我想还是再孵一孵！”母鸭子说道，“既然已经孵了这么久，就当玩儿似的再孵些时候吧！”

“请便吧！”老鸭说完就走开了。

那只大蛋终于裂开了。“唧！唧！”小家伙叫道，一下翻了出来。他又大又丑。鸭妈妈看着他。“简直是一只大得可怕的小鸭子！”她说道，“别的孩子都不像他！该不会是只小火鸡吧！嗯，待一会儿就知道了！他得下水，踢也得把他踢下去！”



第二天阳光依旧明丽，照在酸模叶上。鸭妈妈带着一家人来到了护庄河

旁。“扑通！”她跳进水里去了。“嘎！嘎！”她叫道，小鸭一只跟着一只跳进水里，水一下子淹过了他们的头，但是他们立刻又浮了上来，漂着，很惬意。他们都自己游了起来，连那只最丑的灰色小东西也跟着游了起来。

“啊，他不是火鸡！”她说道，“瞧，他的双脚划得多灵巧，身子挺得多直，他就是我的小宝宝！说真的，要是仔细地看一看，他还真好看呢！‘嘎！嘎！’跟我来，我带你们去见世界，领你们去鸭场和大家见见面，不过不要离我太远了，不要让别的东西踩着你们，要当心着猫！”

于是他们走进了鸭场，里面一片乱糟糟，有两只鸭子在为争一个鳗鱼头打架，结果让猫把它叼走了。

“瞧，世界就是这个样子！”鸭妈妈说道，咂了咂嘴，她也想吃鳗鱼头。“现在迈动脚掌，”她说道，“看你们是不是也会用脚走路……给那只老鸭子问安！她是所

有鸭子当中最高贵的！她有西班牙血统，所以才这么壮实。你们看见没有，她的一只脚上有一条红布带！那是很了不起的，是鸭子能得到的最高荣誉，意义很大，就是说人家舍不得失去她，要让所有的动物和所有的人都知道她……走呀！……别缩着脚！一只有教养的小鸭要把两只腿远远地分开，就像爸爸和妈妈那样！好，现在点一点头问安吧，说：‘嘎’！”

他们都照着做了。于是四周的老鸭都瞧着他们，高声说：“瞧！瞧！又添了这么一大伙！就像我们还不够多似的，嘘，瞧那只小鸭子的长相！真让我们受不了！”于是，马上有一只鸭子扑过来，啄他的脖子！

“放开他！”鸭妈妈说道，“他又没有招惹谁！”

“啊，可是他太大了，还那么怪！”啄他的那只鸭子说道，“所以他该挨啄！”

“鸭妈妈生的都是漂亮孩子！”那只一条腿上有红布条的老鸭说道，“除了一只外，全都很漂亮，那只太不成功了！”

我真希望能把他变一下！”

“不行啊，尊贵的夫人！”小鸭的妈妈说道，“他不好看，但的确是一个可爱的小宝宝。他游得和别的小



鸭子一样好，我甚至可以说，他游得还更好一点呢！我想，他长大了会好看的，过些时候他的个子会小一些！他在蛋壳里待的时间太长了，所以长相不太自然！”然后，她使用嘴替他理了理脖子和身上的毛。“再说他还是个男孩子，”她说道，“所以关系不太大！我相信他会有力气的，他一定会成器的！”

“其余小鸭都很可爱！”老鸭子说道，“好吧，回到家后找个鳗鱼头，给我拿来！”于是他们便回家了。

最后出壳的那只可怜的丑小鸭，又挨鸡叼又挨鸭啄，又被欺侮又被嘲笑。“他太大了！”大家都这么说。那只一生下来脚上就长了矩、自以为是皇帝的火鸡，像一只被大风吹鼓了帆的船，飞快地扑向他，拼命地啄着，直到他的头变得绯红。那只可怜的小鸭子既不知道该站在哪里，也不知道上哪儿去，他十分悲伤，因为他的样子很难看，在鸭场里成了受嘲笑的对象。

头一天就这样过去了，往后一天比一天糟糕。这只可怜的小鸭子被所有的鸭子赶着撵着，连兄弟姐妹对他都不好，还总是说，“猫把你叼走就好了，你这个丑八怪！”妈妈也说，“要是你走得远远的就好了！”鸭子咬他，母鸡啄他，喂鸡鸭的小姑娘用脚踢他。

于是他飞过篱笆跑掉了，灌木丛里的鸟吓得都飞了起来。“只怪我这么丑！”小鸭子想到，把眼闭了起来，不过还是跑了。他来到了大沼泽地野鸭住的地方。他在那里躺了整整一夜，觉得累极了，伤心极了。

清晨野鸭都飞了起来，他们都看着这个新来的同伴。“你是什么玩意儿？”他们问道，小鸭子向四周转了一圈，尽可能有礼貌地向大家问好。

“你实在太丑了！”野鸭说道，“不过这对我们都是一个样，只要你不跟我们家的人结婚就行！”这个



可怜虫！他根本没想到要娶亲，只要能让他躺在草丛里卧一卧，喝点沼泽里的水就行了。

他在那里卧了整整两天，后来来了两只大雁，准确点儿说，是两只小雄雁，因为他们都是公的。他们从蛋壳里爬出来没有多久，因此都很调皮。

“听着，伙伴！”他们说道，“你长得这么丑，连我们都有些喜欢你了！你愿和我们一道飞吗，当一只候鸟？那边还有一个池沼，附近有几只清秀的雁，全是小姐，她们会叫：‘嘎！’你可以碰碰运气，你长得这么丑！”

“噼！啪！”从上边传来了声音，两只雁都掉到芦苇里，死了，水一下子变成血红色。“噼！啪！”声音又响了起来，一群大雁从水草里飞起来，接着又掉了下来。原来是一场大围猎。猎手都藏在沼泽地周围，还有几个坐在远远伸到芦苇上边的树枝上。一股青烟在深黑的树木中像云一样升起来，长久地弥漫在水上。猎狗扑、扑地跑进烂泥里，灯心草和苇秆被践踏得乱七八糟。可怜的小鸭，惊慌失措，他把头缩了回来，藏到了翅膀底下。一只可怕的大狗还是跑到他跟前，站住了，伸出舌头，老长老长的，眼睛射着恶光。他把鼻子伸向小鸭子，露出又尖又利的牙齿，“扑通！”他没抓住他，跑开了。

“哦，天呀！”小鸭子深深地吸了一口气，“我简直太丑了，连狗都不屑咬我！”

小鸭子一动不动地卧着，子弹在芦苇丛里“嗖嗖”飞过，一声接一声地回荡在沼泽地的上空。

天色很暗了，四周终于静下来。这可怜的小家伙还不敢站起来。他又等了几个钟头，才敢把头伸出来，朝四周打量一番，匆匆地头也不回地离开了沼泽地。他跑过田野和草场，这时刮起大风，他费了很大的劲，跑呀跑，跑得远远的。

傍晚他来到前。这屋子寒酸极道该塌向哪一方，所以还立着。风在小鸭子的四周呼呼地响着，他不得不卧下来把尾巴

一所贫苦农民的小房子了，连自己都不知





贴在地上，才算顶住了风。风越刮越急，接着，门上的一个折叶断了，门斜吊着，他可以从缝里溜到屋里，他这么做了。

这里住着一位老妇人。带着她的猫和她的母鸡。她把猫叫小儿子，小儿子会高高地把背拱起来，还会“呜呜”地咕噜，他的毛还会冒火花，不过，只有你逆着摸，他才会这样。母鸡呢，腿短短的，因此得了个“矮腿咯咯”的名字。她很会生蛋，妇人喜欢她就像喜欢自己的孩子一样。

一大早，这只从远处跑来的小鸭就被发现了，猫儿开始“呜呜”咕噜，母鸡也“咯咯”地嚷起来。

“怎么回事！”妇人说道，往四周看了看，可是她的眼神不怎么好，以为小鸭子是只跑丢了的肥鸭子。“这真是发了意外财！”她说道，“这下子我有鸭蛋了，如果不是公鸭就好了！让我们试试看！”

于是她就让这只小鸭试了三个星期，可是没有孵出蛋来。在这屋里猫是先生，母鸡是夫人，他们说话总要讲“我们和世界！”，因为他们以为，他们就是半拉世

界，最好的那半拉。小鸭子认为，别人也可以有另外的看法，母鸡却不能容忍。

“你会生蛋吗？”她问道。

“不会！”

“好啦，那就闭上你的嘴吧！”

猫问：“你会不会把背拱起来，会“呜呜”咕噜吗？会发火花吗？”

“不会！”

“好啦，在和明白事理的人谈话的时候，你不要发表什么意见！”

小鸭子蹲在犄角里，情绪很低。他想起了新鲜的空气和阳光，从心里涌起一阵奇异的渴望，想到水上去漂游，最后他实在忍不住了，他必须对母鸡讲自己的想法。

“你是怎么搞的？”她问道，“什么也不干，所以才会想入非非！下蛋去，要不“呜呜”咕噜几声，那念头就过去了。”

“可是，在水上游着真很开心啊！”小鸭说道，“让水淹过头，一下子钻到水底太舒服了！”

“是啊，可真舒服！”母鸡说，“你大概是疯了！问问猫，他是我认识的朋友中最聪明的。看看他是不是喜欢在水上游，或是钻到水里去！我不说我自己！——问问我们的主人，那位老妇人，世界上没有人比她更聪明了！你以为她喜欢去水上漂游着让水淹过头吗？”

“你们不了解我！”小鸭子说道。

“我们不了解你，那谁了解你？你大概总不会比猫、比老妇人更聪明些吧，还用说和我比！别自吹自擂了，娃娃！你该感谢上帝才是，他给了你这么多好处，难道说你没有住进暖和的屋里，交上了可以向他们学习的朋友。可是你蠢透了，和你交朋友一点儿意思也没有！我的话你记住！我是为你好，我对你说这些不中听的话，你才知道谁是真正的朋友！快去吧，好好下蛋，要不就咕噜一阵，或冒点儿火花！”

“我想出去，到宽广的世界里去！”小鸭说道。

“那好，请吧！”母鸡说道。

于是小鸭走了。他在水里游，或钻到水下。但是因为他丑，所有的动物

都看不上他。

秋天到了，树林里的叶子变成金黄色的，大风使劲地吹树叶，于是它们漫天飞舞着。天气很冷，云朵沉重地载着冰雹和雪花。老鸦站在篱笆上，冻得“哇！哇！”直叫。想到这些，你会冷得哆嗦，可怜的小鸭的日子就更不好过了。

一天，当太阳高高兴兴地沉下去的时候，从丛林里飞起一大群漂亮的大鸟。小鸭从来没有见过这么美丽的鸟，浑身是闪亮的白毛，颈子细长。他们是天鹅。他们发出了一种奇特的声音，舒展着漂亮的长翅膀，飞离寒冷的地区，到暖和的不结冰的大湖栖息。他们飞得高高的，很高很高。丑小鸭的心情奇异地不安起来，他像一只轮子似的在水里一圈圈地转悠，把颈子伸得长长地望着这些鸟，叫了两声，声音很高很奇怪，连他自己都有些后怕。啊，他太喜欢这些漂亮又幸福的鸟。当



他再也看不见这些鸟的时候，马上钻到水底，又钻了出来，失魂落魄的。他不知道这种鸟叫什么，不知道他们飞向何方，可是他——从来没有喜欢过别的东西的他，却非常喜欢他们。他怎么能奢望自己能和他们一样漂亮呢，只要鸭子能容忍他在他们中间，他就高兴了——可怜的丑家伙！

冬天冷极了，冷极了。小鸭子不得不在水里不停地游着，免得湖水完全封冻。可是，他游的圈子越来越小了。水冻结起来，发出“轧轧”的声音，小鸭只得不停地用脚踩，让水不全封冻起来，最后，他筋疲力尽了，一动也不动地躺在那里，冻在冰里了。

第二天一清早走来一位农夫，瞧见了。农夫走过去用木头鞋子把冰捣碎，把他抱了回去交给他的妻子。他在那里又活了过来。

小孩儿想和他玩，可是小鸭以为他们要伤害自己，连忙害怕地逃着，一下扑到了牛奶罐子上，把牛奶溅得满屋都是。妇人挥舞着双手，叫喊着。接着他飞到了一个装黄油的木盆上，又扑进了面粉桶里，最后又匆匆逃了出来！啊，瞧他成了什么样子了！妇人喊着叫着，拿起一把火钳追赶着要打他。孩子们比赛谁能抓住小鸭子。他们又笑又叫——幸好，门是开着的，他一下就跑出去，跑到白雪覆盖的灌木丛里——他缩在那里，一点儿力气都没有了。

一个严寒的冬天里他所经受的苦难真是惨得不忍再讲了。当太阳再一次暖暖地照射大地的时候，当云雀唱起来的时候——美丽的春天来了。正卧在水泽的芦苇秆子之间的他，举起了双翅，轻轻扇起来，再用劲舞动，哇，翅膀比以前硬朗多了，托着他飞离了地面，还没有等他弄清是怎么回事，已经飞进一个大花园里。园中苹果花盛开着，丁香长长的绿枝一直垂到弯曲的小河上，枝头的花散发出香气。啊，这里真太美了，尽是春天的清新的气息！在前方，茂密的树丛掩盖着小河上游来的三只美丽的白天鹅，他们梳理着羽毛，轻盈地在水面上浮着。小鸭子认出这些美丽的鸟，心中产生了一种难言的悲哀。

“我要飞过去，飞到那些高贵的鸟跟前，要是我敢游近他们，他们会把我啄死，因为我长得这么丑。不过，横竖都是一个样！宁可让他们啄死也比挨鸭子啄、母鸡啄、鸡场的女工踢，比冬天受冻好些！”于是他飞到水里，游向那些美丽的天

鹅，这几只天鹅看见他，很快地朝他游过来，羽毛发出轻轻的“嗖嗖”声。“尽管啄，啄死我吧！”可怜的小家伙说道，把头低向水面，等待着死的来临——可是，他在清澈的水中看见什么了？他看见了自己的身影：不再是蠢笨的、深灰色的、又丑又叫人恶心的小鸭，而是一只天鹅。



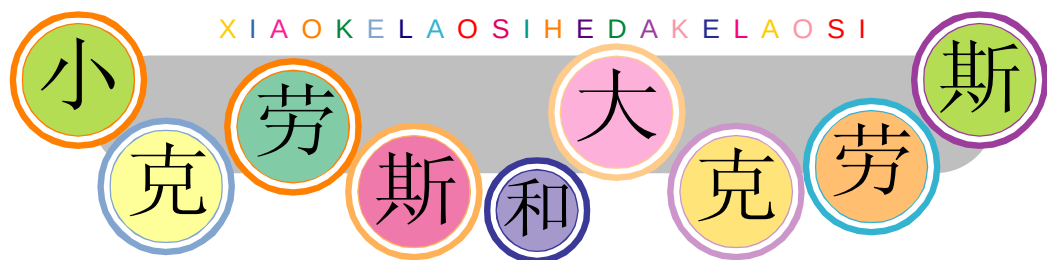
出生在鸭场没有关系，只要你是一只天鹅蛋！

他对他经历过那么多艰辛和苦楚感到高兴，现在他可以估量他得到的幸福了，可以估量所有迎面而来的美好的事物了——那几只大天鹅绕着他游着，用嘴替他梳理着羽毛。

有几个孩子走进了花园，他们把面包和麦粒抛到水里，最小的那个孩子嚷道：

“有一只新来的！”其他的孩子也都随着高兴起来：“是啊，来了一只新的！”他们拍着手，转着跳着蹦着。他们跑去拉他们的爸爸妈妈，又把面包和糕点扔进水里，他们都说：“新来的那只最漂亮！这么年轻，这么美丽！”白天鹅都向他表示了敬意。

他一下子觉得不好意思了，把头转过来躲到翅膀下面。他自己也不知道该怎么办了。他太幸福了，可是一点儿也不傲气，因为善良的心是永不骄傲的。他回想起，他是怎样被追赶被欺侮，又怎样被人说成是最漂亮的鸟。丁香的绿枝一直垂入水中，阳光笼罩着丑小鸭，他觉得舒服极了，于是他扇动着翅膀，把修长的颈子挺起，他有一种发自内心的喜悦：“在我还是一只丑小鸭的时候，我做梦也没有想过有这么多的幸福！”



一个村子里住着两个名字完全一样的人，两个人都叫克劳斯，不过两人当中的一人有四匹马，另外那个只有一匹马。为了把他们区别开来，大伙儿把有四匹马的叫做大克劳斯，把只有一匹马的叫做小克劳斯。好了，让我们听听他们的日子过得怎么样，要知道，这个故事完全是真的呢。

整整一周小克劳斯都要为大克劳斯耕地，还得把自己唯一的那匹马搭进来，然后大克劳斯用他的四匹马帮小克劳斯耕地，可是一周只耕一天，还是在礼拜天。好家伙，你瞧小克劳斯使多大劲用鞭子抽这五匹马吧。你们知道，在这唯一的一天里，五匹马就像是他自己的。阳光令人心爽，教堂所有的钟都在鸣响着，招呼大家去做礼拜。人们个个打扮得漂漂亮亮的，胳膊下夹着《赞美诗集》去听牧师布道。人们看见小克劳斯正在驱赶五匹马耕地。他非常开心，用皮鞭抽打着马，嘴里还叫着：“吁，我的所有的马儿！”

“你可不能这样说，”大克劳斯说道，“你知道，只有一匹是你的！”

可是当又有人去教堂路过这里的时候，小克劳斯忘了，又叫起来：“吁，我的所有的马儿！”

“请你别再叫了！”大克劳斯说道，“要是你再这么叫一回，我就要打你的马的脑袋，把它打倒，躺在地上，让它完蛋！”

“我再不这么喊了！”小克劳斯说道，可是当有人路过，向他问好的时候，他开心极了，觉得有五匹马耕地很是神气，于是又扬起鞭子喊了起来：“吁，我的所有的马儿！”